



HEATING SYSTEMS

EN | Instructions for installation and operation of solid fuel cookers

DE | Anleitung zur Installation und zum Betrieb von Festbrennstoffherden



Model | Modell:

**Verso CS, Verso CS Inox, Verso CS Ceramic,
Verso CS Inox Ceramic**

READ, STORE AND FOLLOW THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS!
LIES, BEWAHR UND HALTE DIE ANWEISUNGEN DES HERRSTELLERS EIN!

Produced by *Verso Engineering Ltd.*,
Bulgaria, 5100 Gorna Oryahovitsa, 4a Ivan Momchilov str.
www.verso-bg.com

CONTENT:

1. Technical description	7
2. Installation instructions	7
3. Fuel	8
4. Operating instructions	8
5. Working processes	9
6. Maintenance, cleaning and preservation	10
7. Warranty card	16

1. TECHNICAL DESCRIPTION

The cooking stoves produced by *Verso Engineering* Ltd. are designed for heating of domestic and public premises using solid fuel. The variety of models allows the design of the desired interior in order to create coziness, aesthetics and thermal comfort.

Specifically for cooking needs, technology on the oven or plate may be used.

The main component of the combustion is the air sucked by the natural gravitational draught that is controlled by means of primary, secondary and tertiary air nozzles.

Model's characteristics:

Nº	Model	Chimney diameter, mm	Power, kW	Oven, mm, W / L / H	Dimensions, mm, W / L / H
1	Verso CS	150	7,7	354 / 360 / 205	776 / 505 / 857
2	Verso CS Inox	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857
3	Verso CS Ceramic	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857
4	Verso CS Inox Ceramic	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857

Designation of the models' names:

Verso CS – woodburning cook stove with steel plate and oven black high-temperature resistant paint coating;

Verso CS Inox – woodburning cook stove with steel plate and inox oven (stainless steel);

Verso CS Ceramic – woodburning cook stove with ceramic plate and oven black high-temperature resistant paint coating;

Verso CS Inox Ceramic – woodburning cook stove with ceramic plate and inox oven (stainless steel);

2. INSTALLATION INSTRUCTIONS

The woodburning cooker should be placed on a stable horizontal, non-combustible floor. For floor preservation a non-combustible and stable floor plate can be placed that minimally overlaps the stove with 50cm in front and 30cm both sides.

No combustible material or others that could be damaged by high temperature should be placed in the area of stove's radiation so keep in mind distances noted on the metal label on the back of the appliance.

Before installing the appliance to a chimney, make sure that the chimney is suitable for use and have it checked by a chimneysweeper who would guarantee for its functional safety.

The connecting elements to the chimney must be mounted enduring and tightly in a way they do not interfere with the passage section of the chimney. All elements must have same size as the width of the fireplace outlet. A modification of width size is not allowed!

It is recommended that the woodburning cooker should operate using an independent chimney. Should other appliances be connected to the same chimney it must be constructed for multiple appliances' use.

Minimum 4 cubic meters of fresh air should access the woodburning cooker per hour.

3. FUEL

Fuels' parameters should correspond to the active standards in the respective country. Wood moisture content in should be $(16 \pm 4) \%$ as for wood briquettes it should be less than 5%. **The appliance must not be used as a garbage furnace!**

Why fuels with poor parameters should not be burnt?

- They contribute to pollution increase.
- They increase soot content.
- They regularly make the stove's glass black and dirty.
- They provide less heat output at higher humidity.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

4.1. Working process of primary air: the same is controlled by a regulating mechanism having either open or closed air inlet that is positioned under the grill (*see diagram 1*).

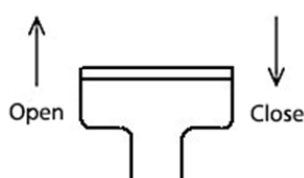


diagram 1

4.2. Working process of secondary air: the same is controlled by a regulating mechanism having either open or closed air inlet that is positioned in the upper side of the door (*see diagram 2*).

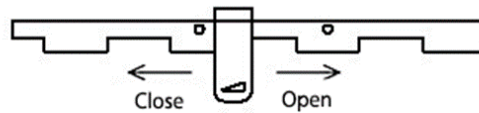


diagram 2

4.3. Working process of the oven: having either closed or open valve controls the flue gases flow. Open valve directs the air flow towards the upper side of the oven i.e. having higher temperature in the upper side of the oven. Closed position of the valve directs the air flow towards the bottom of the oven, i.e. higher temperature in the bottom part of the oven (see diagram 3).

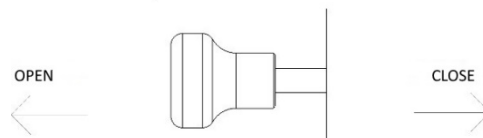


diagram 3

During working process of the appliance surfaces should not be touched except for managing respective positions of the valves using protection! The appliance's niche is for decorative purpose only and should not be used for wood storage.

5. WORKING PROCESSES

5.1. Kindling

The purpose of kindling is to warm up the walls of the combustion chamber, the pipes and the chimney to create draught caused by stable sustainable fire that does not require regularly door opening.

- Before lighting clean the ash off the grill.
 - Fully open the primary air valve and flue gases valve.
 - Put two logs in the combustion chamber parallel to one another, on both sides of the grill.
 - Use pressed paper and place it in the front part of the grill between the logs. Do not use glossy, printed or impregnated paper.
 - Place tiny chopped logs on the paper, for preference, easy-burning kindling of soft wood.
- Arrange the kindling in a manner that they do not collapse and suffocate the emerging fire. Put some finely chopped wood above the kindling.
- Light the paper. When the paper starts burning, close the combustion chamber door.
 - Leave the primary air valve fully open until the flame covers the entire combustion chamber.

The heat-resistant paint that used for coating is coercively dried in the production premises of the producer and during the first starts of the fire it burns and becomes mechanically resilient. Having the paint burnt requires airing the room from the residual vapor.

5.2. Work regime

Logs burn best in cycle and that is why the heat radiated by the fire is not constant over time. Cycle meaning the time between lighting the wood loaded on the embers till their becoming a new layer of embers. Each cycle can provide heating for different time depending on size, arrangement and quantity of the logs.

Finely chopped pieces of wood arranged crosswise burn faster because of the simultaneous air accessibility to all pieces. This arrangement is suitable when intensive heating is necessary.

To achieve a continuous prolonged and sustained stable fire, gather the coals on the grill and load bigger logs tightly above them. The close parallel arranging prevents penetration of air and flames in-between and preserves the inner ones for slower burning. Open entirely the primary air valve. When the outermost wood start burning reduce the air to achieve desired burning intensity.

How much wood is needed depends on stove's power and desired heating.

6. MAINTENANCE, CLEANING AND PRESERVATION

During work the combustion chamber door must be closed. When opening the door for necessary refueling, primary air flow should be closed; pay attention not to make logs fall outside of the chamber.

The chimney valve regulates outgoing flue gases. It is controlled by the nozzle positioned in the upper part of the flue pipe, if the appliance is applied with such.

The ashtray must be cleaned daily. Do not throw ash in plastic compartments.

Regularly clean sections of the stove and pipes. After the seasonal work of the appliance an inspection from the authorized specialist is recommended. Having a problem with backwards draught or unfavorable climate conditions, please turn to the specialist again. Should a fire in the chimney or the pipes starts, search for the respective fire department service.

Coated surfaces should be cleaned with damp cloth. Do not use cleaning detergents.

Combustion chamber glass is cleaned with damp cloth, if necessary, water or cleaning detergents are applied. Tempered glass is cleaned and wiped when appliance is not working.

Unauthorized construction modifications are not allowed!

Only original spare parts from the producer should be used.

INHALT

1.	Technische Beschreibung	11
2.	Montage	11
3.	Brennstoffe	12
4.	Bedienung des Kamins	12
5.	Betrieb	13
6.	Wartung, Reinigung und Lagerung	14
7.	Garantiekarte	18

1. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Kamine der *Verso Engineering* GmbH sind geeignet für Heizung von kommunalen und öffentlichen Räumen unter Nutzung von festem Brennstoff. Die Vielfalt an Modellen ermöglicht die Gestaltung des gewünschten Interieurs mit dem Ziel Gemütlichkeit, Ästhetik und Wärmekomfort zu schaffen. Für Kochbedürfnisse kann das Backfach des Backofens oder die Kochplatte verwendet werden.

Der Grundteil der Brennstoffverbrennung ist die Luft. Die Ansaugung erfolgt über die Steuerung der Primär-, Sekundär- und Tertiärluftdüsen.

Merkmale der Modelle:

No	Model	Schornstein- durchmesser mm	Leistung kW	Backofen/mm	Außenmaß mm
1	Verso CS	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857
2	Verso CS Inox	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857
3	Verso CS Ceramic	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857
4	Verso CS Inox Ceramic	150	7,7	345 / 360 / 205	776 / 505 / 857

Spezifikation der Modelle:

Verso CS – Küchenofen mit Metallplatte und Backfach, lackiert mit schwarzer, hochtemperaturbeständiger Farbe

Verso CS Inox – Küchenofen mit Metallplatte und Edelstahlbackofen

Verso CS Ceramic – Küchenofen mit Glaskeramikplatte und Backfach lackiert mit schwarzer, hochtemperaturbeständiger Farbe

Verso CS Ceramic Inox – Küchenofen mit Glaskeramikplatte und Backofen aus Edelstahl;

2. MONTAGE

Der Kamin muss auf einem stabilen, waagerechten, nicht brennbaren Fussboden mit der notwendigen Traglast montiert werden. Für die Wahrung des Fussbodens kann eine stabile und nicht brennbare Platte benutzt werden, die vor dem Kamin etwa 50 cm vorn und 30 cm seitlichragt (siehe Angaben auf dem Etikett auf der Rückseiten des Geräts).

Wenn brennbare Materialien und Strukturen vorhanden sind, stellen Sie den Kamin in einem Abstand auf, der auf dem Metallschild auf der Rückseite des Geräts angegeben ist.

Bevor Sie den Kamin an einem Schornstein installieren, müssen Sie sicherstellen, dass er betriebsfähig ist und von einem autorisierten technischen Fachmann überprüft wurde, der eine schriftliche Garantie für die Funktionssicherheit gibt.

Die Verbindungselemente zum Schornstein müssen dicht und dauerhaft installiert werden, dürfen jedoch nicht in den Durchgangsbereich des Schornsteins eindringen. Alle Verbindungselemente müssen die Größe des Rauchgasauslasses des Heizgerätes haben. Größenänderungen sind nicht gestattet! Es wird empfohlen, das Kochgerät in einem separaten Schornstein zu betreiben. Wenn andere Geräte im selben Schornstein angeschlossen sind, muss dieser dafür vorbereitet werden.

Der Kochheizung müssen mindestens 4 Kubikmeter Frischluft pro Stunde zugeführt werden.

3. BRENNSTOFFE

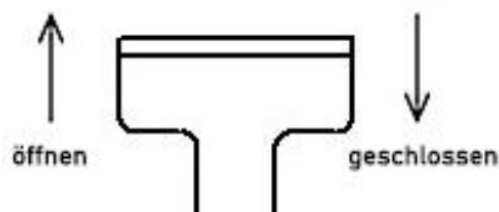
Die Brennstoffparameter sollen den gültigen Standards des Landes entsprechen. Der Feuchtigkeitsgehalt bei Holz muss (16 ± 4) % sein, und für Holzkohlen weniger als 5%. Das Gerät darf nicht zur Müllverbrennung benutzt werden!

Warum sollten Sie keine Brennstoffe mit schlechten Brennwerten nutzen:

- Die Umweltverschmutzung wird grösser;
- Erhöhter Russinhalt;
- Verschmutztes Glas;
- Niedrigere Wärmeleistung bei höherer Feuchtigkeit;

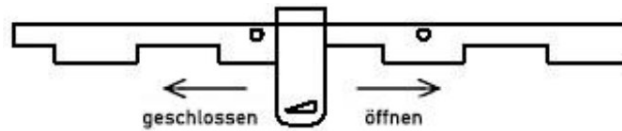
4. BEDIENUNG DES KAMINS

4.1 Steuerung der Primärluftzufuhr. Wird durch einen Regler durch volles Zu- oder Aufschliessen des Lufteingangs reguliert, welcher sich unter dem Gitter befindet. Auf dem Schema 1 sind die verschiedenen Mechanismen gezeigt.



Schema 1

4.2 Steuerung der Sekundärluftzufuhr. Wird durch einen Regler durch volles Zu- oder Aufschliessen des Lufteingangs reguliert, welcher sich an der Oberseite der Tür befindet. Auf dem Schema 2 sind die verschiedenen Mechanismen gezeigt.



Schema 2

4.3 Bedienung des Backofens. Durch Öffnen oder Schließen der Klappe wird der Rauchgasstrom gesteuert. Bei geöffneter Klappe wird die Strömung zur Oberseite des Ofens geleitet (höhere Temperatur im oberen Teil des Ofens), bei geschlossener Klappe wird die Strömung nach unten geleitet (höhere Temperatur im unteren Teil des Ofens). Schema 3 zeigt den Mechanismus.



Schema 3

Die Oberflächen des Geräts dürfen während der Nutzung nicht berührt werden, ausser an den genannten Stellen für Bedienung und dort, wo es vorgesehen ist, mit einem Schutzwerkzeug! Die Kaminnischen sind nur Dekoration und dürfen nicht als Holzlager benutzt werden.

5. BETRIEB

5.1 Anzünden

Der Zweck des Anzündens besteht darin, die Wände der Brennkammer, den Rauchabzug und den Schornstein zu erwärmen. Dadurch soll ein gleichmäßiger Zug und ein gleichmäßig brennendes Feuer erzeugt werden, damit die Tür nicht häufig geöffnet werden muss.

- Vor dem Anzünden muss das Gitter von der Asche gereinigt werden.
- Öffnen Sie die Regler für die primäre Luft und für die Rauchgase
- Legen Sie zwei Holzstücke in die Brennkammer hinein, parallel aneinander auf die beiden Seiten des Gitters.
- Zerknüllen Sie Papier und legen Sie es auf die vordere Seite des Gitters zwischen die Holzstücke. Benutzen Sie kein imprägniertes oder Glanzpapier
- Auf das Papier legen Sie kleine trockene Holzspäne zum Feueranzünden. Bevorzugt werden leicht brennbare Späne aus weichem Holz. Ordnen Sie die Späne so an, dass sie nicht zusammenfallen und das angezündete Feuer löschen. Auf die Holzspäne legen sie ein paar klein geschnittene Holzstücke.
- Zünden Sie das Papier an. Wenn das Papier brennt, schliessen Sie die Tür der Brennkammer.
- Lassen Sie den Regler der Primärluft ganz offen, bis die Flamme die ganze Brennkammer umfasst.
- Die wärmebeständige Farbe, mit der die Kamine lackiert sind, wird in den Werken des Herstellers getrocknet und während der ersten ein bis zwei Anzünden wird sie gebrannt und mechanisch beständig. Belüften Sie den Raum daher gut, da es zu leichten Ausdünstungen der Farbe kommen kann.

5.2 Betriebsverfahren.

Die vom Feuer ausgestrahlte Wärme ist nicht konstant über die Zeit, weil das Holz in Zyklen brennt. Ein Zyklus ist die Zeit zwischen dem Anzünden der auf der Glut gelegten Holzstücke und ihr Abbrennen in eine neue Glutschicht. Jeder Zyklus kann Wärme für verschiedene Zeiträume sichern, abhängig davon wieviel Holzstücke genutzt werden, wie gross diese sind und wie sie in der Brennkammer positioniert sind.

Die klein geschnittenen Holzstücke, die kreuzweise gelegt sind, verbrennen schneller weil die Luftzufuhr zu allen Holzstücken gleichzeitig gelangen kann. Diese Anordnung ist geeignet bei Notwendigkeit von einer intensiven Wärmeausstrahlung.

Um ein dauerhaftes stabiles Feuer zu bekommen, sammeln Sie die Kohlen auf dem Gitter und legen sie darauf kompakt grössere Holzstücke. Die dichte, parallele Anordnung vermeidet die Luftzufuhr und Flammen durch die Holzstücke und behält das Holzhaufeninnere für späteres Verbrennen. Öffnen Sie ganz die primäre Luft. Wenn die äussersten Holzstücke entflammt sind, regulieren Sie die Luftzufuhr schwächer bis zum Erreichen der von Ihnen gewünschten Intensität des Brennprozesses.

Wieviel Holz ist notwendig? Das hängt von der Leistung des Kamins und der gewünschten Heizleistung ab.

6. WARTUNG, REINIGUNG UND LAGERUNG

Während der Arbeit muss die Kamintür gut verschlossen bleiben. Beim Öffnen der Tür, zum Einlegen vom Holz, schliessen Sie die Ventile für die Primärluftzufuhr und achten Sie darauf, dass der Brennstoff nicht aus der Brennkammer heraus fällt.

- Das Rauchventil des Rauchabzugs reguliert die ausgehende Menge der Rauchgase aus dem Kamin. Es wird durch einen Handgriff gesteuert, der sich auf dem oberen Teil auf dem Rohransatz der Rauchrohre befindet.
- Den Aschekasten bitte täglich leeren und die Asche nicht in Plastikgefäße entsorgen
- Reinigen Sie regelmässig die Rauchgaszüge im Kamin und in den Rauchrohren. Lassen Sie bei saisonalem Betrieb die Rauchgasquerschnitte von einem Fachmann überprüfen. Bei Rückstau oder ungünstigen Witterungsverhältnissen ist dies erneut zu veranlassen. Bei einem Brand im Schornstein oder im Abgasrohr die Feuerwehr hinzuziehen.
- Lackierte Oberflächen sollten mit einem leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.
- Glas sollte mit einem feuchten Tuch abgewischt werden und kann bei Bedarf mit Reinigungsmitteln oder Wasser abgewaschen werden. Gehärtetes Glas sollte gewaschen und kalt getrocknet werden.
- Nicht autorisierte Änderungen in der Konstruktion dürfen nicht gemacht werden!
- Verwenden Sie bei Reparaturen nur Originalersatzteile des Herstellers.

7. WARRANTY CARD

All products of *Verso Engineering* Ltd. are produced in conformity with the safety and effective functioning requirements implied in: EN 13240:2006, EN 12815:2006, EN 13229:2006 and correspond to the confirmed technical documentation.

The warranty term of the product is **24 (twenty-four) months** from the sale date provided all requirements for correct transportation, installation and operation are observed.

For defects' remedy, the cooker must be presented to the dealer, from whom it was purchased or directly to the producer, as its warranty card should be obligatorily enclosed.

The company-producer answers to all claims, except for the following:

- broken glass or bricks;
- return of flue gases (smoking);
- defects caused during transportation;
- thermal overloading of the product;

ATTENTION!

The following warranty is valid if only below-given guarantee card is filled in and signed legibly in ink or in a ball-point pen and stamped.

Transportation costs are at the expense of the customer.

Producer: *Verso Engineering* Ltd.

The fireplace is delivered in good working condition to the buyer:

.....

(purchaser's full name)

Address:

Company name:

Locating town of / District:

Invoice No, dated from

(date of the purchase)

PURCHASER

(signature)

SELLER

(signature and stamp)

EN

PACKING LIST:

The woodburning cooker is complete and equipped with the following pieces and units:

- stove's corpus;
- a door with glass;
- a drawer / ash-tray;
- cast iron grate;
- chrome oven grate;
- a set of nickle handles with a latch and an air regulator;
- technical description;

7. GARANTIEKARTE

Die Waren der der *Verso Engineering* Einpersonen GmbHs sind nach den Anforderungen für gefahrlose Arbeit und Effizienz, hergestellt, die im: БДC EN 13240:2006, БДC EN 12815:2006, БДC EN 13229:2006 - Bulgarischer Staats Standart - und entsprechen der festgelegten technischen Dokumentation.

Die Garantiefrist der Ware ist **24 (vierundzwanzig) Monate** ab dem Verkaufstag im Handel, unter der Bedingung, dass alle Anforderungen für richtiges Transportieren und Montage und die Betriebsbedingungen gehalten werden.

Für Beheben von Defekten wird der Kamin dem Händler zurückgeschickt, von dem er gekauft worden ist, oder direkt dem Hersteller und die Garantiekarte muss auch vorgelegt werden.

Das Herstellerunternehmen befriedigt alle Beschwerden, ausser in den Fällen, wenn:

- es sich um ein kaputtes Glas oder Ziegelsteine handelt;
- die Abgase zurückkommen - es entsteht Rauch;
- Die Defekte beim Transportieren entstanden sind;
- bei Wärmeüberlastung der Ware;

ACHTUNG!

Die Garantie ist in Kraft nur wenn diese Garantiekarte ausgefüllt ist und lesbar mit Tinte oder Kuli unterschrieben ist und gestempelt ist.

Die Transportkosten werden vom Kunden übernommen.

Der Kamin ist dem Käufer in einem ausgezeichneten Zustand verkauft

.....

(Name, Familienname des Käufers)

Adresse:

Von der Firma:

Stadt:

Rechnung, №..... VON

(Verkaufsdatum)

KÄUFER:

(Unterschrift)

VERKÄUFER:

(Unterschrift und Stempel)

DE

PACKLISTE:

Der Holzofen ist komplett und mit den folgenden Teilen und Einheiten ausgestattet:

- Ofenkörper;
- eine Tür mit Glas;
- eine Schublade/Aschenbecher;
- Gusseisenrost;
- verchromter Ofenrost;
- ein Satz Nickelgriffe mit Riegel und Luftregler;
- technische Beschreibung;

MODEL / MODEL:

MANUFACTURE YEAR:

HERSTELLUNGSJAHR:

SERIAL NUMBER:

SERIENNUMMER:

QS PASSED:

ÜBERPRÜFT:

(stamp / Stempel)